

**WASCHBECKENMISCHBATTERIE MIT 3 ÖFFNUNGEN, STEHEND • ROBINETTERIE DE LAVABO 3 TROUS À POSER  
GRIFOS DE LAVABO DE 3 HUECOS • BATTERIA PER LAVABO A 3-FORI VERTICALE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С 3 ОТВЕРСТИЯМИ СТОЯЩИЙ • BATERIA UMYWALKOWA 3-OTWOROWA STOJĄCA**

Dear Customer **GB** Lieber Kunde **D** Cher Client **F** Estimado Cliente **E** Gentile Cliente **IT** Уважаемый господин **RUS** Drodzy Państwo **PL**

Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations. Our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.

Für Ihre Wahl bedanken wir uns und hoffen mit unserem dank langjähriger Erfahrung in der Herstellung von Sanitärarmaturen technologisch fortgeschrittenen Produkt Ihre Erwartungen zu erfüllen.

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire pleinement à vos attentes grâce à notre riche offre de produits d'un niveau technologique avancé qui résulte de notre longue expérience en fabrication de la robinetterie et des accessoires des salles de bains.

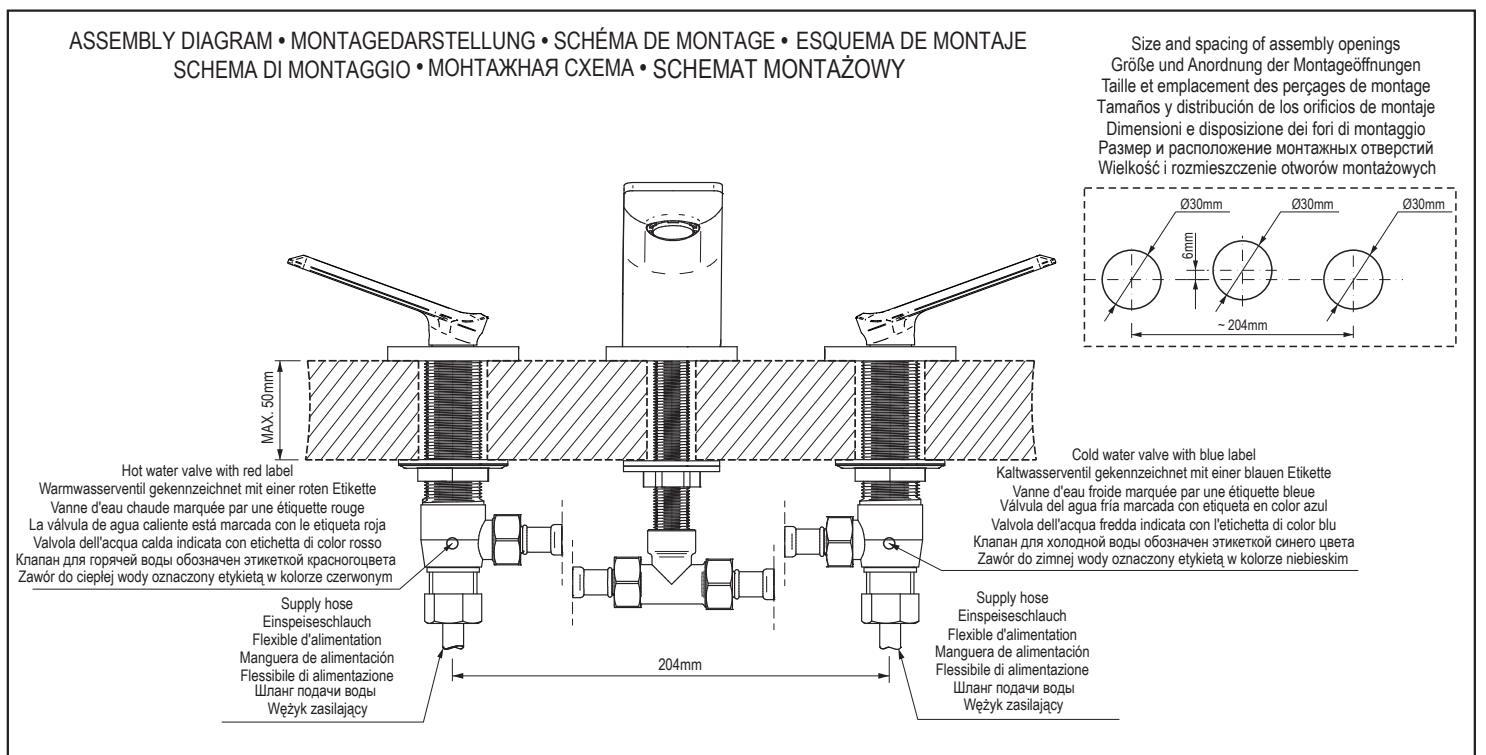
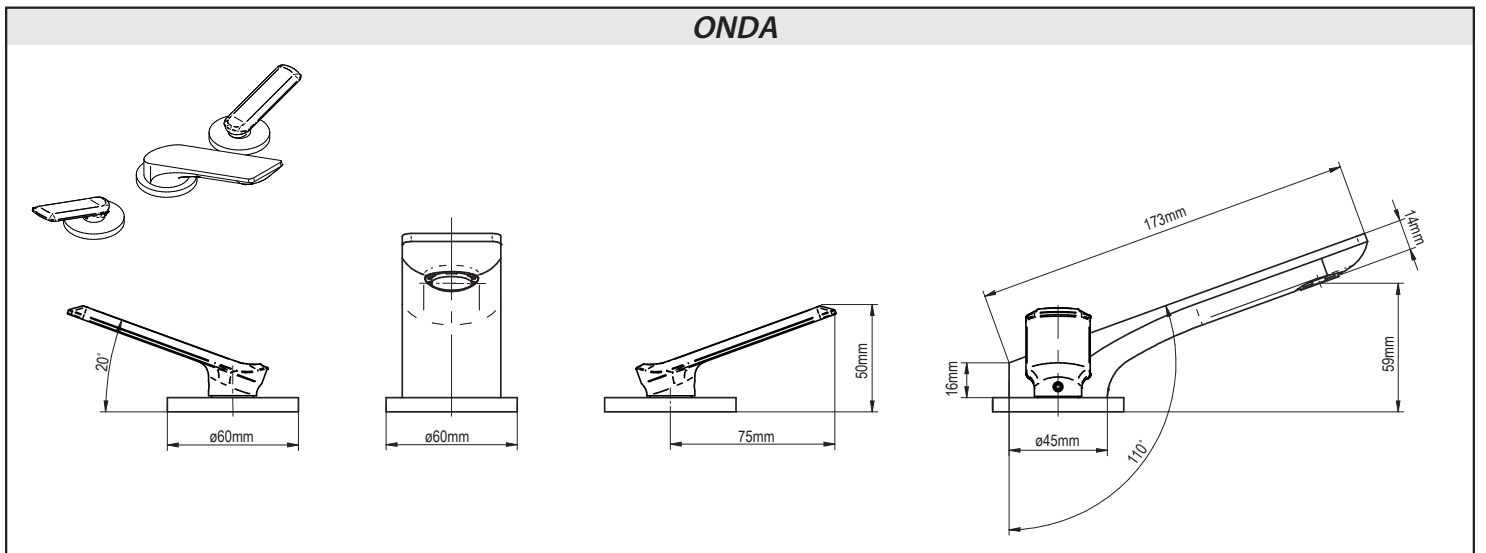
Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos cumplir sus expectativas al adquirir un producto de tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia adquirida tras muchos años fabricando accesorios sanitarios.

La ringraziamo per aver scelto un prodotto GRAFF. Speriamo di soddisfare pienamente la sua aspettativa, offrendole un prodotto tecnologicamente avanzato, progettato sulla base di un'esperienza di molti anni nell'ambito della produzione di robinetteria e sistemi doccia.

Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся, что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически усовершенствованное изделие, спроектированное на базе многолетнего опыта в области производства санитарной арматуры.

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że w pełni spełnimy Państwa oczekiwania oddając do użytku wyrob zaawansowany technologicznie, zaprojektowany w oparciu o wieloletnie doświadczenie w produkcji armatury sanitarnej.

<b>ATTENTION!</b>	For cleanin, use a soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals.	<b>ACHTUNG!</b>	Verunreinigungen bitte nur mit Wasser und Seife und einem weichen Lappen entfernen. Keinesfalls chemische Mittel verwenden!
<b>ATTENTION!</b>	Pour le nettoyage utiliser seulement une serviette douce, du savon et de l'eau! En aucun cas n'utiliser les produits chimiques quelconques!	<b>¡ATENCIÓN!</b>	Utilice solamente una toalla suave con jabón y agua. Bajo ninguna circunstancia use productos químicos.
<b>ATTENZIONE!</b>	Si prega di pulire usando acqua e sapone ed un panno morbido! In nessun caso usare detersivi chimici	<b>ВНИМАНИЕ!</b>	Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства.
<b>UWAGA!</b>	Zanieczyszczenia proszę usuwać stosując wodę z mydłem oraz miękką szmatkę! W żadnym przypadku nie wolno stosować środków chemicznych.		



**WASCHBECKENMISCHBATTERIE MIT 3 ÖFFNUNGEN, STEHEND • ROBINETTERIE DE LAVABO 3 TROUS À POSER  
GRIFOS DE LAVABO DE 3 HUECOS • BATTERIA PER LAVABO A 3-FORI VERTICALE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С 3 ОТВЕРСТИЯМИ СТОЯЩИЙ • BATERIA UMYWALKOWA 3-OTWOROWA STOJĄCA**

**GB**

**D**

**F**

**E**

**IT**

**RUS**

**PL**

⇒ For assembly you will need:

- an adjustable spanner,
- pliers,
- teflon tape.

⇒ Bei der Montage werden benötigt:

- verstellbarer Schlüssel,
- Kombizange,
- Teflonband

⇒ Les outils nécessaires pour le montage:

- La clef à ouverture variable,
- La pince universelle,
- La bande Téflon.

⇒ Para el montaje se necesitan:

- llave ajustable,
- alicates universales,
- cinta de teflón.

⇒ Per il montaggio sono necessari i seguenti utensili:

- chiave registrabile,
- tenaglia piana,
- nastro di teflon.

⇒ Для монтажа необходимы:

- разводной ключ,
- плоскогубцы,
- тефлоновая лента.

⇒ Do montażu potrzebne są:

- klucz nastawny,
- kombinerki,
- taśma teflonowa.

**GB**

**D**

**F**

**E**

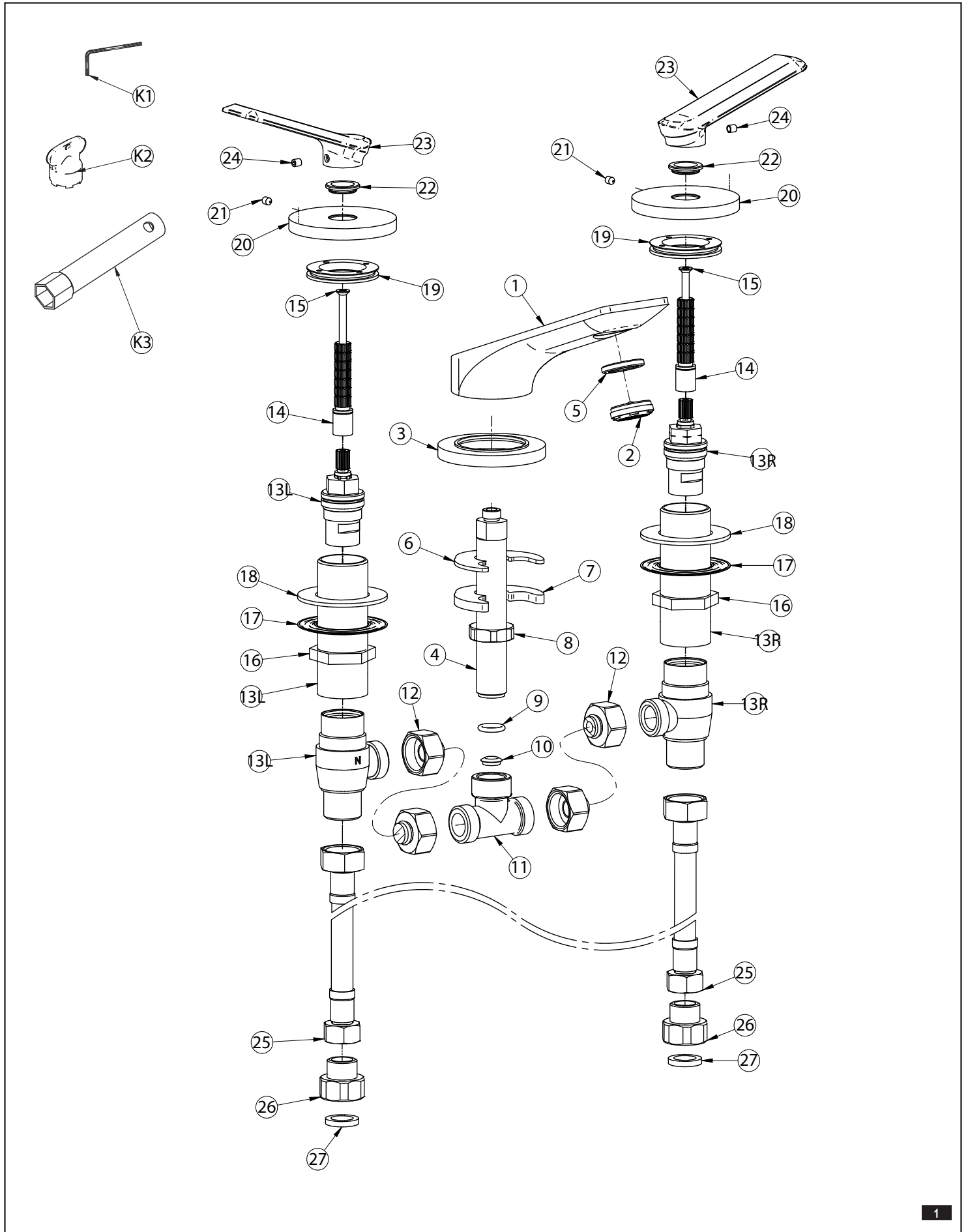
**IT**

**RUS**

**PL**

	<b>GB</b>	<b>D</b>	<b>F</b>	<b>E</b>	<b>IT</b>	<b>RUS</b>	<b>PL</b>
1	Spout	Auslaufgarnitur	Robinet	Caño	Bocca	Излив	Wylewka
2	Aerator	Luftsprudler	Aérateur	Aereador	Aeratore	Перлатор	Perlator
3	Spout base	Sockel der Auslaufgarnitur	Support de robinet	Base del caño	Zoccolo della bocca	Гильза излива	Cokół wylewki
4	Threaded stub pipe	Gewindestutzen	Embout fileté	Tubo roscado	Tubo di giunzione filettato	Патрубок с резьбой	Króciec gwintowany
5	Flat gasket	Flachdichtung	Joint plat	Junta plana	Guarnizione piatta	Плоская прокладка	Uszczelka płaska
6	Rubber washer	Gummischeibe	Rondelle caoutchouc	Arandela de caucho	Rondella di gomma	Резиновая шайба	Podkładka gumowa
7	Metal washer	Metallscheibe	Rondelle métallique	Arandela de metal	Rondella di metallo	Металлическая шайба	Podkładka metalowa
8	Mounting nut	Montagemutter	Ecrou de fixation	Tuerca de montaje	Dado di montaggio	Монтажная гайка	Nakrętka montażowa
9	O-ring seal	O-Ringdichtung	Joint torique	Junta tórica	Guarnizione tipo o-ring	Шайба типа о-ринг	Uszczelka typu o-ring
10	Nozzle	Bodendüse	Tuyère	Tobera	Getto	Сопло	Dysza
11	T-connection	Gabelrohr	Té	Tubo en "T"	Raccordo a T	Тройник	Trójnik
12	Hose G1/2" FT-G1/2" FT 350mm length (2 pcs.)	Schlauch G1/2"IG - G1/2"IG, Länge 350mm (2 Stk.)	Flexible G1/2" FI-G1/2" FI, d'une longueur de 350mm (2 pièces)	Manguera G1/2"RI-G1/2"RI, longitud de 350mm (2 unid.)	Flessibile G1/2"FI - G1/2"FI, lunghezza 350mm (2 pezzi.)	Шланг G1/2" GW - G1/2" GW, длина 350мм (2 шт.)	Wężyk G1/2"GW-G1/2"GW długość 350mm (2 szt.)
13R	Valve (C - for cold water) with a 1/4 turn ceramic head/clockwise opening/	Ventil (C - für Kaltwasser) nach rechts geöffnet	Vanne (C - pour l'eau froide) avec ouverture vers la droite	Válvula (C - para agua fría) giro /abre hacia la derecha	Valvola (C - acqua fredda) apertura a destra	Клапан (C - для холодной воды), открывается вправо	Zawór (C - do zimnej wody) otwierany w prawo
13L	Valve (H - for hot water) with a 1/4 turn ceramic head /counterclockwise open./	Ventil (H - für Heißwasser) nach links geöffnet	Vanne (H - pour l'eau chaude) avec ouverture vers la gauche	Válvula (H - para agua caliente) 1/4 giro /abre hacia la izquierda/	Valvola (H - acqua calda) apertura a sinistra	Клапан (H - для горячей воды), открывается влево	Zawór (H - do ciepłej wody) otwierany w lewo
14	Head spindle elongation (2 pcs.)	Spindelkopfverlängerung (2 Stk.)	Tige de commande de tête (2 pièces)	Extensión del huso de la cabeza (2 unid.)	Prolungamento del fuso della testa (2 pezzi)	Удлинение веретена головки (2 шт.)	Przedłużka wrzeciona głowicy (2 szt.)
15	Screw (2 pcs.)	Schrauben (2 Stk.)	Vis (2 pièces)	Tornillo (2 unid.)	Vite (2 pezzi)	Винт (2 шт.)	Wkręt (2 szt.)
16	Nut (2 pcs.)	Muttern (2 Stk.)	Ecrou (2 pièces)	Tuerca (2 unid.)	Dado (2 pezzi)	Гайка (2 шт.)	Nakrętka (2 szt.)
17	Metal washer (2 pcs.)	Metallscheibe (2 Stk.)	Rondelle métallique (2 pièces)	Arandela de metal (2 unid.)	Guarnizione di metallo (2 pezzi)	Металлическая шайба (2 шт.)	Podkładka metalowa (2szt.)
18	Rubber washer (2 pcs.)	Gummischeibe (2 Stk.)	Rondelle caoutchouc (2pièces)	Arandela de goma (2 unid.)	Guarnizione di gomma (2 pezzi)	Резиновая шайба (2 шт.)	Podkładka gumowa (2 szt.)
19	Valve flange (2 pcs.)	Ventilflansch (2 Stk.)	Bride de vanne (2 pièces)	Brida de la válvula (2 unid.)	Collare della valvola(2pezzi)	Фланец клапана (2 шт.)	Kolnierz zaworu (2 szt.)
20	Handle base (2 pcs.)	Drehradsockel (2 Stk.)	Support du sélecteur rotatif (2 pièces)	Zócalo de la palanca (2unid)	Zoccolo della manopola (2 pezzi)	Гильза воротка (2 шт.)	Cokół pokrętła (2 szt.)
21	Screw (2 pcs.)	Schrauben (2 Stk.)	Vis (2 pièces)	Tornillo (2 unid.)	Vite (2 pezzi)	Винт (2 шт.)	Wkręt (2 szt.)
22	Slide washer (2 pcs.)	Gleitscheibe (2 Stk.)	Rondelle de friction (2 pièces)	Arandela deslizante (2 unid.)	Rondella di usura (2 pezzi)	Скользящая шайба (2 шт.)	Podkładka ślizgowa (2 szt.)
23	Lever body (2 pcs.)	Hebelkörper (2 Stk.)	Corps du levier (2 pièces)	Cuerpo de la palanca(2unid)	Corpo della leva (2 pezzi)	Корпус рычага (2 шт.)	Korpus dźwigni (2 szt.)
24	Hex socket cap bolt 5(2 pcs.)	Innensechskantschraube (2 Stk.)	Vis 6 pans creuse (2 pièces)	Tornillo con asiento hexagonal (2 unid.)	Vite con sede di 6-angoli (2 pezzi)	Винт с шестигранным отверстием (2 шт.)	Wkręt z gniazdem 6-kątnym (2 szt.)
25	G1/2" FT - G3/8" FT supply hose, 450mm length (2 pcs.)	Einspeiseschlauch G1/2"IG - G3/8"IG, Länge 450mm (2 Stk.)	Flexible G1/2" FI - G3/8" FI, d'une longueur de 450mm (2 pièces)	Manguera de alimentación G1/2"RI - G3/8"RI, 450mm de longitud (2 unid.)	Flessibile di alimentazione G1/2"FI -G3/8"FI, lunghezza 450mm (2 pezzi)	Шланг подачи воды G1/2"GW - G3/8"GW, длина 450мм (2 шт.)	Wężyk zasilający G1/2"GW - G3/8"GW, długość 450mm (2 szt.)
26	G1/2" - G3/8" screw connector (2 pcs.)	Aufschraub-Einschraubmuffe G1/2"-G3/8" (2 Stk.)	Raccord à visser G1/2"-G3/8" (x 2)	Racor G1/2"-G3/8" (2 unidades)	Raccordo a vite G1/2"-G3/8" (2 pezzi)	Футорка G1/2"-G3/8" (2 шт.)	Złączka nakrętno-wkrętna G1/2"- G3/8" (2 szt.)
27	Flat gasket (2 pcs.)	Flachdichtung (2 Stk.)	Joint plat (x 2)	Junta plana (2 unidades)	Guarnizione piatta (2 pezzi)	Плоская прокладка (2 шт.)	Uszczelka płaska (2 szt.)
K1	2mm hex key	Innensechskantschlüssel 2mm	Clé Allen 2mm	Llave allén 2mm	Chiave a brugola 2 mm	Имбусный ключик 2мм	Kluczyk imbusowy 2mm
K2	Special key for the aerator	A Spezialschlüssel für Luftsprudler	Clé spéciale pour aérateur	Llave especial para el aereador	Chiave speciale dell'aeratore	Специальный ключ для перлатора	Kluczyk specjalny do perlatora
K3	Socket wrench S17x115mm (for ceramic heads) MT - male thread FT - female thread	Steckschlüssel S17x115mm (für Kopfstücke) AG - Außengewinde IG - Innengewinde	Clé à douille S17x115mm (pour les têtes) FE - filetage extérieur FI - filetage intérieur	Llave inglesa S17x115mm (para cabezas) RE - rosca externa RI - rosca interna	Chiave registrabile S17x115mm (per la testa) FE - filetto esterno FI - filetto interno	Разводной ключ S17x115мм (для головок) GZ - наружная резьба GW - внутренняя резьба	Klucz nasadowy S17x115mm (do głowic) GZ - gwint zewnętrzny GW - gwint wewnętrzny

**WASCHBECKENMISCHBATTERIE MIT 3 ÖFFNUNGEN, STEHEND • ROBINETTERIE DE LAVABO 3 TROUS À POSER  
GRIFOS DE LAVABO DE 3 HUECOS • BATERIA PER LAVABO A 3-FORI VERTICALE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С 3 ОТВЕРСТИЯМИ СТОЯЩИЙ • BATERIA UMYWALKOWA 3-OTWOROWA STOJĄCA**



## WASCHBECKENMISCHBATTERIE MIT 3 ÖFFNUNGEN, STEHEND • ROBINETTERIE DE LAVABO 3 TROUS À POSER GRIFOS DE LAVABO DE 3 HUECOS • BATTERIA PER LAVABO A 3-FORI VERTICALE СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С 3 ОТВЕРСТИЯМИ СТОЯЩИЙ • BATERIA UMYWALKOWA 3-OTWOROWA STOJĄCA

### INSTALLATION OF VALVES AND LEVERS - see figs. 2.1-2.10

- Check the label on the valve in order to identify hot water valve (red label) and cold water valve (blue label). Install the hot water valve on the left side of the spout, and the cold water valve on its right side.
- Screw the nut (16) on the valve (13L) and put metal gasket (17) and rubber gasket (18) - figure 2.1. Insert the valve (13L) through the installation opening from under the sink. From above, screw the valve flange (19) home, at the same time holding the valve (13L) - figure 2.2. After proper positioning of the valve under the sink, screw the nut (16).
- Put the knob unit base (20) on the base together with the sliding washer (22). Put the unit base in the correct position against the valve flange (19) and secure it with a set screw (21) using the hex key supplied (K1) - figure 2.3-2.4.
- Make sure the valve is in "closed" position by turning the valve spindle to the right (hot water valve (13L) marked with red label) until you feel strong resistance. For the cold water valve (13R), marked with blue label, turn the valve spindle to the left.
- Place the lever body (23) with the bolt (24) on the valve spindle extension (14) - fig. 2.5. Check, if you are able to obtain the required lever position, according to fig. 2.9. If you cannot position the lever (A) correctly in relation to the sink edge (you notice distinct shift of  $\Delta$  angle to the required positioning - as shown on fig. 2.6) Take the lever (A) off the valve spindle extension (14) - see fig. 2.7. Loose the tap bolt (15) and move the valve spindle extension (14) one tooth on valve head splines and screw the tap bolt (15) back into position - fig. 2.8. Place the lever (A) on the valve spindle extension (14) and check the correct positioning of the lever (A) - fig. 2.9.
  - If the position of the lever (A) is proper, tighten the screw (24) using hex key (K1) according to the drawing 2.10.
  - However, if the position of the lever (A) is still incorrect, move the valve spindle extension (14) one more tooth on valve head splines and check the lever (A) positioning once again.
- After installation of the hot water valve (13L) and the lever (A), repeat the above mentioned steps for installing the cold water valve (13R).

GB

### VENTIL- UND HANDHEBELMONTAGE - siehe Abb. 2.1-2.10

D

- Die Markierung am Ventil prüfen um das Warmwasserventil (rote Markierung) und das Kaltwasserventil (blaue Markierung) identifizieren zu können. Warmwasserventil links und Kaltwasserventil rechts an der Auslaufgarnitur einbauen.
- Die Mutter (16) auf das Ventil (13L) aufschrauben und eine Metallscheibe (17) sowie eine Gummischeibe (18) aufsetzen - Abb. 2.1. In die Montageöffnung von der Unterseite des Waschbeckens her das Ventil (13L) einlegen. Halten Sie das Ventil (13L) und von oben drehen Sie den Ventilflansch (19) bis zum Anschlag auf - Abb. 2.2. Nach der Positionierung des Ventils in einer richtigen Lage von der Waschbeckenunterseite her ist die Mutter (16) anzuziehen.
- Auf die Montagefläche den Drehradsockel (20) samt der Gleitscheibe (22) einstellen. Den Sockel richtig gegenüber dem Ventilflansch (19) positionieren und mit der Feststellschraube (21) mit Hilfe des beiliegenden Innensechskantschlüssels (K1) sichern - Abb. 2.3-2.4.
- Sicherstellen, dass sich das Ventil in der Stellung „Ventil geschlossen“ befindet, dazu ist die Ventilschraube bis zum spürbaren Widerstand nach rechts (Warmwasserventil (13L) mit roter Markierung) bis zum spürbaren Widerstand zu drehen. Beim Kaltwasserventil (13R) mit blauer Markierung ist die Ventilschraube nach links zu drehen.
- Auf die Ventilschraubeverlängerung (14) den Hebelkörper (23) mit der Schraube (24) aufsetzen - Abb. 2.5. Es ist zu prüfen, ob die Hebelstellung nach Abb. 2.9 erreicht werden kann. Falls keine zufrieden stellende Hebelstellung (A) gegenüber der Waschbeckenkante erreicht werden kann (es wird eine Verstellung um  $\Delta$ -Winkel von der geforderten Stellung sichtbar - wie in der Abb. 2.6), so ist der Hebel (A) von der Ventilschraubeverlängerung (14) abzunehmen - Abb. 2.7. Die Schraube (15) losziehen und die Ventilschraubeverlängerung (14) um einen Zahn an der Keilwelle (15) des Ventils verstellen, danach das Ventil erneut eindrehen - Abb. 2.8. Den Hebel (A) erneut auf die Ventilschraubeverlängerung (14) aufsetzen und die Richtigkeit der Hebelpositionierung (A) prüfen - Abb. 2.9.
  - Falls die Positionierung des Hebels (A) richtig ist, die Schraube (24) mit dem Innensechskantschlüssel (K1) nach Abb. 2.10 anziehen.
  - Falls die Stellung des Hebels (A) weiterhin falsch bleibt - ist die Ventilschraubeverlängerung (14) um den nächsten Zahn der Keilwelle des Ventils zu verstellen und Positionierung des Hebels (A) zu prüfen.
- Nach der Montage des Warmwasserventils (13L) und des Hebels (A) ist die Montage des Kaltwasserventils (13R) in oben genannter Reihenfolge durchzuführen.

### MONTAGE DES CLAPETS ET DU LEVIER - voir schéma 2.1-2.10

- Vérifier le marqueur de la vanne afin d'identifier la vanne d'eau chaude (étiquette rouge) et d'eau froide (étiquette bleu). Monter la vanne d'eau chaude à droite du robinet et la vanne d'eau froide à gauche.
- Vissez l'écrou (16) sur la vanne (13L) et placez la rondelle métallique (17) et la rondelle caoutchouc (18) - schéma 2.1. Insérez la vanne dans le perçage de fixation par le dessous du lavabo (13L). Maintenez la vanne (13L) et approchez la bride de vanne en la vissant par le haut (19) jusqu'au contact - schéma 2.2. Après avoir positionné la vanne correctement par le dessous du lavabo, serrez l'écrou (16).
- Placez le support du sélecteur rotatif (20) et la rondelle de friction (22) sur la surface de montage. Placez correctement le support par rapport à la bride de vanne (19) et bloquez-le grâce à la vis de fixation (21) à l'aide de la clé Allen jointe (K1) - schéma 2.3-2.4.
- Afin de vous assurer que la vanne est en position « vanne fermée », tournez la tige de vanne à droite (la vanne d'eau chaude (13L) porte une étiquette rouge) jusqu'au moment où vous sentez une résistance. Dans le cas de la vanne d'eau froide (13R) portant une étiquette bleu, tournez la tige de vanne à gauche.
- Placez le corps du levier (23) avec la vis (24) sur la tige de commande de tête (14) - schéma 2.5. Assurez-vous que le positionnement du levier est conforme au schéma 2.9. Si vous n'êtes pas en mesure d'obtenir un positionnement satisfaisant du levier (A) par rapport au bord du lavabo (vous notez un décalage remarquable d'un angle  $\Delta$  par rapport au positionnement exigé - tel que représenté dans le schéma 2.6) enlevez le levier (A) de la tige de commande de tête (14) - schéma 2.7. Desserrez la vis (15) et déplacez la tige de commande de tête (14) d'une dent sur la tête crantée de la vanne et resserrez la vis (15) - schéma 2.8. Remettez le levier (A) sur la tige de commande de tête (14) et assurez-vous que le positionnement du levier est correct (A) - schéma 2.9.
  - Si le positionnement du levier (A) est correct, serrez la vis (24) à l'aide de la clé Allen (K1) conformément au schéma 2.10.
  - Si le positionnement du levier (A) est toujours incorrect, décalez la tige de commande de tête (14) d'une dent supplémentaire sur la tête crantée et assurez-vous de nouveau que le positionnement de levier est correct (A).
- Après avoir fixé la vanne d'eau chaude (13L) et le levier (A) procédez au montage de la vanne d'eau froide (13R) en respectant l'ordre de montage indiqué ci-dessus.

F

### MONTAJE DE VÁLVULAS Y PALANCAS - ver. fig. 2.1-2.10

E

- Comprobar el troquel en la válvula para identificar la válvula para el agua caliente (etiqueta roja) y para el agua fría (etiqueta azul). Montar la válvula para el agua caliente al lado izquierdo del caño, la válvula para el agua fría - al lado derecho.
- Atornillar la tuerca (16) en la válvula (13L) y poner la junta de metal (17) y de caucho (18) - fig. 2.1. Por debajo del lavabo, en el orificio de montaje introducir la válvula (13L). Sosteniendo la válvula (13L) atornillar por encima la brida de la válvula (19) hasta sentir resistencia - fig. 2.2. Fijada la válvula en la posición adecuada, por debajo del lavabo, atornillar la tuerca (16).
- En la superficie de montaje situar la base de la perilla (20) junto con la arandela deslizante (22). Situar la base en la posición adecuada en relación a la brida de la válvula (19) y proteger con el tornillo fijador (21) usando para ello la llave Allen que va incluido (K1) - rys. 2.3-2.4.
- Asegurarse de que la válvula está en la posición „válvula cerrada“, para ello girar el huso de la válvula hacia derecha (la válvula para el agua caliente (13L) va señalado con etiqueta roja) hasta el momento de sentir resistencia clara. En caso de la válvula para agua fría (13R), señalada con etiqueta azul - girar el huso de la válvula hacia izquierda.
- En la extensión del huso de la válvula (14) meter el cuerpo de la palanca (23) con tornillo (24) - fig. 2.5. Comprobar que es capaz de conseguir la configuración de la palanca conforme con el dibujo 2.9. Cuando no sea capaz de conseguir la configuración satisfactoria de la palanca (A) con relación al borde del lavabo (verás un claro cambio del ángulo  $\Delta$  desde la configuración requerida - tal como en la figura 2.6) quite la palanca (A) de la extensión del huso de la válvula (14) - fig. 2.7. Destornillar el tornillo (15) y cambiar la extensión del huso de la válvula (14) un diente en la polichaveta de la cabeza de la válvula y volver a atornillar el tornillo (15) - fig. 2.8. Volver a meter la palanca (A) en la extensión del huso de la válvula (14) y comprobar que la configuración de la palanca es correcta (A) - fig. 2.9.
  - Cuando la configuración de la palanca (A) no sea adecuada, atornillar el tornillo (24) con llave Allen (K1) según la fig. 2.10.
  - Cuando la configuración de la palanca (A) sigue siendo inadecuada - cambiar la extensión del huso de la válvula (14) un diente más en la polichaveta de la cabeza de la válvula y volver a comprobar la configuración de la palanca (A).
- Después de montar la válvula para el agua caliente (13L) y la palanca (A) empezar el montaje de la válvula para el agua fría (13R) manteniendo la secuencia descrita arriba de los pasos de montaje.

### MONTAGGIO DELLE VALVOLE E DELLA LEVA - vedi fig. 2.1-2.10

- Verifica l'indicatore sulla valvola allo scopo di identificare la valvola dell'acqua calda (etichetta rossa) e dell'acqua fredda (etichetta blu). Monta la valvola dell'acqua calda dalla parte sinistra della bocca, la valvola dell'acqua fredda - dalla parte destra.
- Avvita il dado (16) sulla valvola (13L) e metti la guarnizione di metallo (17) e di gomma (18) - fig. 2.1. Dal basso del lavabo metti nel foro di montaggio la valvola (13L). Tenendo la valvola (13L) avvita dall'alto il collare della valvola (19) fino alla resistenza - fig. 2.2. Dopo la disposizione della valvola in posizione corretta dal basso del lavabo serra il dado (16).
- Sulla posizione di montaggio disponi lo zoccolo della manopola (20) insieme alla rondella di usura (22). Disponi lo zoccolo in posizione corretta rispetto al collare della valvola (19) e fissa con la vite di fissaggio (21) usando la chiave a brugola in dotazione (K1) - fig. 2.3-2.4.

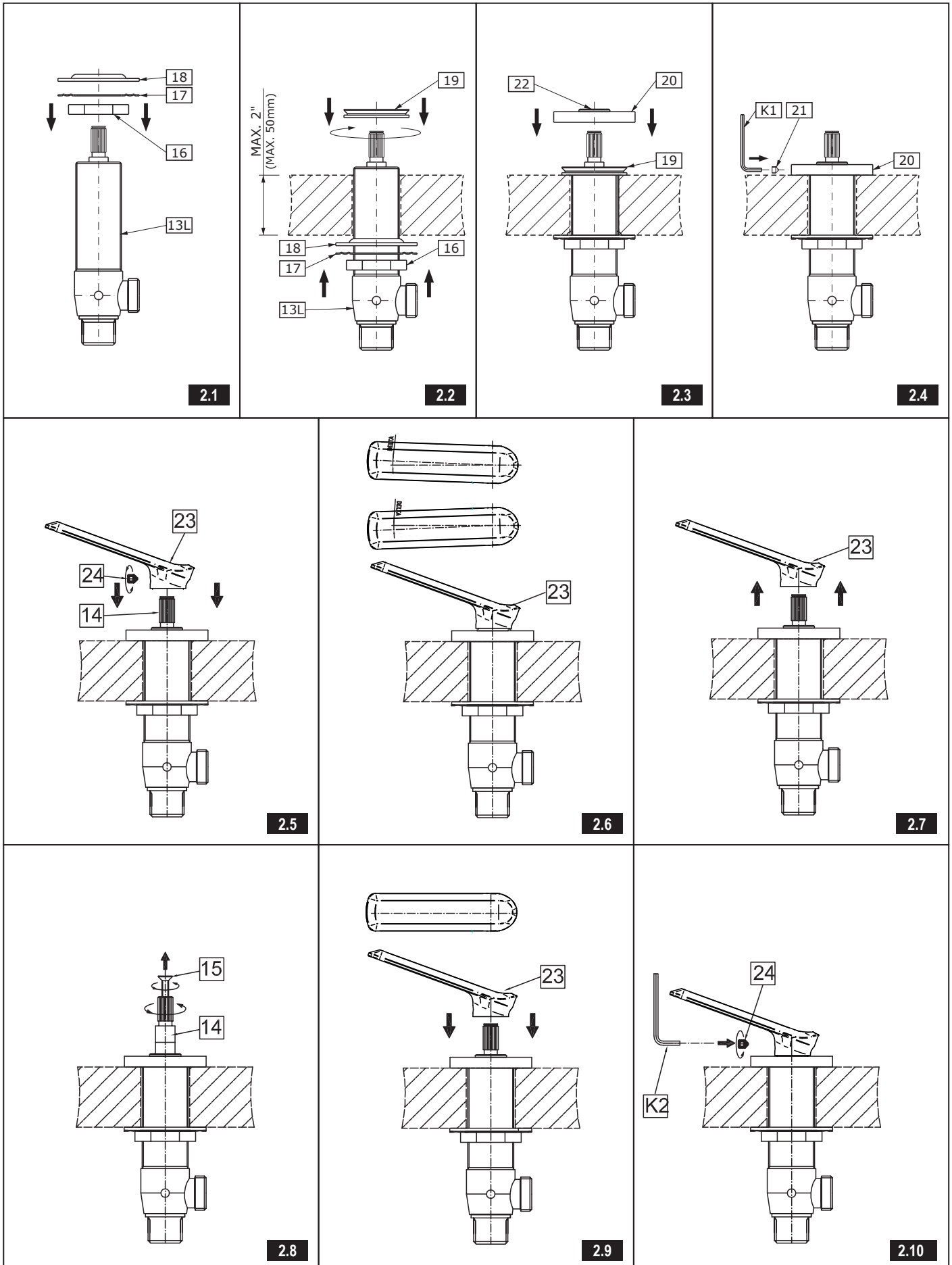
IT

### МОНТАЖ КЛАПАНОВ И РУКОЯТОК - см. рис. 2.1-2.10

RUS

- Проверь маркер на клапане для идентификации клапана для горячей воды (красная этикетка) и для холодной воды (синяя этикетка). Клапан для горячей воды установи с левой стороны излива, а клапан для холодной воды - с правой стороны.
- Навинти гайку (16) на клапан (13L) и надвинь металлическую прокладку (17) и резиновую (18) - рис. 2.1. Снизу умывальника в монтажное отверстие вложи клапан (13L). Придерживая клапан (13L) навинти сверху фланец клапана (19) до упора - рис. 2.2. После установления клапана в соответствующее положение снизу умывальника затяни гайку (16).
- На монтажной поверхности установи гильзу воротка (20) вместе со скользящей подкладкой (22). Установи гильзу в соответствующем положении по отношению к фланцу клапана (19) и зафиксируй установочным винтом (21) при помощи приложенного имбусного ключика (K1) - рис. 2.3-2.4.

**WASCHBECKENMISCHBATTERIE MIT 3 ÖFFNUNGEN, STEHEND • ROBINETTERIE DE LAVABO 3 TROUS À POSER  
GRIFOS DE LAVABO DE 3 HUECOS • BATERIA PER LAVABO A 3-FORI VERTICALE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С 3 ОТВЕРСТИЯМИ СТОЯЩИЙ • BATERIA UMYWALKOWA 3-OTWOROWA STOJĄCA**



**WASCHBECKENMISCHBATTERIE MIT 3 ÖFFNUNGEN, STEHEND • ROBINETTERIE DE LAVABO 3 TROUS À POSER  
GRIFOS DE LAVABO DE 3 HUECOS • BATTERIA PER LAVABO A 3-FORI VERTICALE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С 3 ОТВЕРСТИЯМИ СТОЯЩИЙ • BATERIA UMYWALKOWA 3-OTWOROWA STOJĄCA**

- Verifica se la valvola si trova in posizione "valvola chiusa" a tale scopo gira il fuso della valvola a destra (valvola dell'acqua calda (13L) indicata con l'etichetta rossa) fino a sentire un'evidente resistenza. In caso della valvola dell'acqua fredda (13R), indicata con l'etichetta blu - gira il fuso della valvola a sinistra.
- Sul prolungamento del fuso della valvola (14) metti il corpo della leva (23) con il bullone (24) - fig. 2.5. Verifica se puoi ottenere la posizione della leva conforme con la fig. 2.9. In caso di non poter ottenere posizione soddisfacente della leva (A) rispetto al bordo del lavabo (noterai un evidente spostamento di un angolo di Δ rispetto alla posizione richiesta - come in fig. 2.6) togli la leva (A) dal prolungamento del fuso della valvola (14) - fig. 2.7. Svita la vite (15) e sposta il prolungamento del fuso della valvola (14) di un dente della chiave della testa della valvola e avvita di nuovo la vite (15) - fig. 2.8. Rimetti la leva (A) sul prolungamento del fuso della valvola (14) e verifica la correttezza del posizionamento della leva (A) - fig. 2.9.
  - In caso della corretta disposizione della leva (A), serra il bullone (24) con la chiave a brugola (K1) in conformità alla fig. 2.10.
  - In caso di un posizionamento della leva (A) ulteriormente scorretto - sposta il prolungamento del fuso della valvola (14) di un altro dente della chiave della testa della valvola e verifica di nuovo la correttezza del posizionamento della leva (A).
- Dopo aver montato la valvola dell'acqua calda (13L) e la leva (A) procedi al montaggio della valvola dell'acqua fredda (13R) mantenendo l'ordine dei passi di montaggio indicato di sopra.
- Убедись, что клапан находится в положении „клапан закрыт“, для этого надо повернуть шпindel клапана вправо (клапан для горячей воды (13L), обозначенный красной этикеткой), пока не почувствуешь ощутимое сопротивление. В случае клапана для холодной воды (13R), обозначенного синей этикеткой - поверни шпindel клапана влево.
- На удлинение веретена клапана (14) надвинь корпус рычага (23) с болтом (24) - рис. 2.5. Проверь, можно ли достичь положения рычага, как на рис. 2.9. Если Ты не можешь достичь нужного положения рычага (A) по отношению к краю умывальника (заметишь явное смещение на угол Δ от требуемого положения, показанного на рис. 2.6)ними рычаг (A) с удлинения веретена клапана (14) - рис. 2.7. Отвинти винт (15) и переставь удлинение веретена клапана (14) на один зубец на поликлине головки клапана и опять завинти винт (15) - рис. 2.8. Опять установи рычаг (A) на удлинение веретена клапана (14) и проверь, правильно ли установлен рычаг (A) - рис. 2.9.
  - Если положение рычага (A) правильное, отвинти плечо рычага (25) и затяни болт (24) имбусным ключиком (K1), как показано на рис. 2.10.
  - Если и теперь положение рычага (A) неудовлетворительное - переставь удлинение веретена клапана (14) еще на один зубец на поликлине головки клапана и опять проверь, правильно ли установлен рычаг (A).
- После установки клапана для горячей воды (13L) и рычага (A) приступи к монтажу клапана для холодной воды (13R), соблюдая вышеописанную очередность действий по установке.

**MONTAŻ ZAWORÓW I DŹWIGNI** - zob. rys. 2.1-2.10

PL

- Sprawdź znacznik na zaworze w celu identyfikacji zaworu do ciepłej wody (etykieta czerwona) i do zimnej wody (etykieta niebieska). Zawór do ciepłej wody zamontuj po lewej stronie wylewki, zawór do zimnej wody - po prawej stronie.
- Nakręć nakrętkę (16) na zawór (13L) oraz nałóż uszczelkę metalową (17) i gumową (18) - rys. 2.1. Od spodu umywalki w otwór montażowy włóż zawór (13L). Przytrzymując zawór (13L) nakręć od góry kołnierz zaworu (19) do oporu - rys. 2.2. Po ustawieniu zaworu we właściwej pozycji od spodu umywalki dokręć nakrętkę (16)
- Na powierzchni montażowej ustaw cokolwiek pokrętki (20) wraz z podkładką ślizgową (22). Ustaw cokolwiek we właściwej pozycji względem kołnierza zaworu (19) i zabezpiecz wkrętem ustalającym (21) używając dołączonego kluczyka imbusowego (K1) - rys. 2.3-2.4.
- Upewnij się, że zawór jest w pozycji „zawór zamknięty“, w tym celu obróć wrzeciono zaworu w prawą stronę (zawór do wody ciepłej (13L) oznaczony etykietą czerwoną) do momentu odczucia wyraźnego oporu. W przypadku zaworu do wody zimnej (13R), oznaczonego etykietą niebieską - obróć wrzeciono zaworu w lewą stronę.
- Na przedłużkę wrzeciona zaworu (14) nałóż korpus dźwigni (23) ze śrubą (24) - rys. 2.5. Sprawdź, czy jesteś w stanie uzyskać ustawienie dźwigni zgodnie z rys. 2.9. Jeżeli nie będziesz w stanie uzyskać zadowolającego ustawienia dźwigni (A) względem krawędzi umywalki (zauważysz wyraźne przestawienie o kąt Δ od wymaganego ustawienia - tak jak na rys. 2.6) zdejmij dźwignie (A) z przedłużki wrzeciona zaworu (14) - rys. 2.7. Odkręć wkręt (15) i przestaw przedłużkę wrzeciona zaworu (14) o jeden ząbek na wieloklinie głowicy zaworu i wkręć z powrotem wkręt (15) - rys. 2.8. Ponownie nałóż dźwignię (A) na przedłużkę wrzeciona zaworu (14) i sprawdź poprawność ustawienia dźwigni (A) - rys. 2.9.
  - Jeżeli ustawienie dźwigni (A) jest właściwe, dokręć śrubę (24) kluczykiem imbusowym (K1) zgodnie z rys. 2.10.
  - Jeżeli ustawienie dźwigni (A) dalej jest niewłaściwe - przestaw przedłużkę wrzeciona zaworu (14) o kolejny ząbek na wieloklinie głowicy zaworu i ponownie sprawdź poprawność ustawienia dźwigni (A).
- Po zamontowaniu zaworu do ciepłej wody (13L) i dźwigni (A) przystąp do montażu zaworu do wody zimnej (13R) zachowując powyższą kolejność kroków montażowych.

**INSTALLATION OF THE SPOUT** - see fig. 3

GB

**MONTAGE DES AUSGUSSES** - siehe Abb. 3

D

- Pass the spout (1) and the threaded pipe (4) through the middle mounting hole in the mounting surface.
- Place the rubber washer (6), metal washer (7) and screw the nut (8) on the threaded pipe (4) from under the sink.
- Make sure the spout is positioned correctly on the mounting surface. Tighten up the nut (8) using an adjustable spanner.
- Insert the nozzle (10) and the O-ring washer (9) into the tee fitting (11).
- Screw the T-pipe (11) onto the threaded pipe (4) of the spout according to fig. 3.
- Die Auslaufgarnitur (1) mit dem Gewindestutzen (4) in die mittlere Öffnung in der Montagefläche einsetzen.
- Von der Waschbeckenunterseite her sind auf den Gewindestutzen (4) eine Gummischeibe (6) und eine Metallscheibe (7) aufzusetzen und die Mutter (8) anzuziehen.
- Es ist sicherzustellen, dass die Auslaufgarnitur richtig auf der Montagefläche positioniert ist. Die Mutter mit einem Einstellschlüssel (8) anziehen.
- Die Düse (10) und die O-Ring-Dichtung (9) in das Gabelrohr (11) einlegen.
- Das Gabelrohr (11) auf den Gewindestutzen (4) der Auslaufgarnitur nach Abb. 3 aufschrauben.

**MONTAGE DU ROBINET** - voir schéma 3

F

- Mettez le robinet (1) avec l'embout fileté (4) dans le perçage central de la surface de montage.
- Par le dessous du lavabo placez la rondelle caoutchouc (6) et la rondelle métallique (7) sur l'embout fileté (4), puis vissez l'écrou (8).
- Assurez-vous que le positionnement du robinet sur la surface de montage est correct. Serrez l'écrou (8) à l'aide de la clé à molette.
- Mettez la tuyère (10) et le joint torique (9) dans le té (11).
- Vissez le té (11) sur l'embout fileté (4) du robinet conformément au schéma 3.

**MONTAJE DE CAÑO** - ver. fig. 3

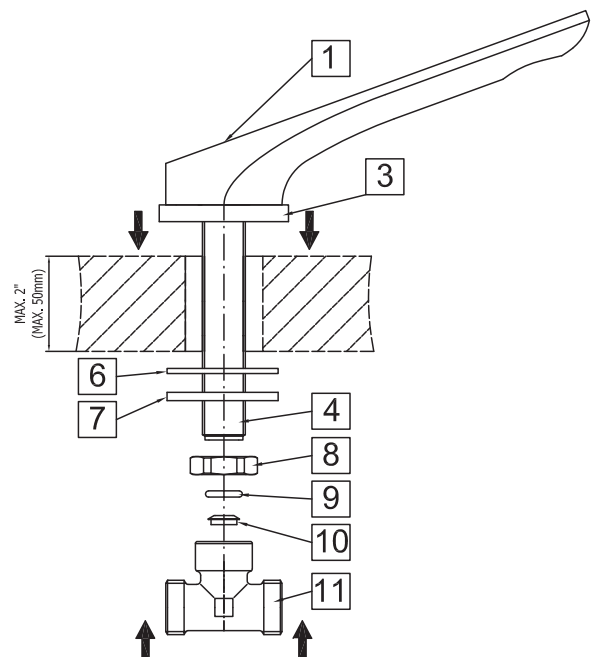
E

- El caño (1) con tubo roscado (4) meter en el orificio central de la superficie de montaje.
- Por debajo del lavabo, en el tubo roscado (4) meter la arandela de caucho (6), la arandela de metal (7), luego atornillar la tuerca (8).
- Asegurarse de que el caño se encuentra en la posición adecuada en la superficie de montaje. Atornillar la tuerca (8) con el uso de la llave inglesa.
- Introducir la tobera (10) y la junta tórica (9) en el tubo en T (11).
- Atornillar el tubo en T (11) en el tubo roscado (4) del caño según la fig. 3.

**MONTAGGIO DELLA BOCCA** - vedi fig. 3

IT

- Metti la bocca (1) con il tubo di giunzione filettato (4) nel foro centrale della superficie di montaggio.
- Dal basso metti sul tubo di giunzione filettato (4) la rondella di gomma (6), la rondella di metallo (7), e di seguito avvita il dado (8).
- Verifica, se la bocca è in posizione corretta sulla superficie di montaggio. Serra il dado (8) usando la chiave registrabile.
- Metti il getto (10) e la guarnizione tipo o-ring (9) nel raccordo a T (11).
- Avvita il raccordo a T (11) sul tubo di giunzione filettato (4) della bocca in conformità alla fig. 3.
- Infila dall'alto nel foro nello zoccolo della bocca (3) l'asta del tirante (5).



3

**WASCHBECKENMISCHBATTERIE MIT 3 ÖFFNUNGEN, STEHEND • ROBINETTERIE DE LAVABO 3 TROUS À POSER  
GRIFOS DE LAVABO DE 3 HUECOS • BATTERIA PER LAVABO A 3-FORI VERTICALE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С 3 ОТВЕРСТИЯМИ СТОЯЩИЙ • BATERIA UMYWALKOWA 3-OTWOROWA STOJĄCA**

**МОНТАЖ ИЗЛИВА - см. рис. 3**

**RUS**

- Излив (1) с патрубком с резьбой (4) вложи в центральное отверстие в монтажной поверхности.
- Снизу умывальника наложи на патрубок с резьбой (4) резиновую шайбу (6), металлическую шайбу (7), а затем завинти гайку (8).
- Убедись, что излив находится в правильном положении на монтажной поверхности. Затяни гайку (8) при помощи разводного ключа.
- Вложи сопло (10) и прокладку o-ring (9) в тройник (11).
- Навинти тройник (11) на патрубок с резьбой (4) излива, как показано на рис. 3.

**MONTAŻ WYLEWKI - zob. rys. 3**

**PL**

- Wylewkę (1) z króćcem gwintowanym (4) włóż w środkowy otwór w powierzchni montażowej.
- Od spodu umywalki nałóż na króciec gwintowany (4) podkładkę gumową (6), podkładkę metalową (7), następnie nakręć nakrętkę (8).
- Upewnij się, że wylewka jest we właściwej pozycji na powierzchni montażowej. Dokręć nakrętkę (8) używając klucza nastawnego.
- Włóż dyszę (10) i uszczelkę typu o-ring (9) do trójnika (11).
- Nakręć trójnik (11) na króciec gwintowany (4) wylewki zgodnie z rys. 3.

**CONNECTING TO THE SUPPLY SYSTEM**

**GB**

- Before attempting to connect the mixer to the supply system, install the connecting hoses (12) according to the "Assembly Diagram".
- When connecting the mixer to the supply system, take care to connect the hot and cold water supply system correctly: connect the hot water supply system to the left valve and the cold water system to the right valve.
- The mixer is fitted with 450mm long feeding hoses with G1/2" FT - G3/8" FT connectors. If you have angle valves with filters (on hot and cold water supply) fitted with G1/2" MT connector, use the hoses of appropriate length with G1/2" FT - G1/2" FT connectors (not included).

**ANSCHLUSS AN DIE ANLAGE**

**D**

- Vor dem Wasserinstallationsanschluss der Mischbatterie müssen die Anschlussschläuche (12) gemäß der „Montagedarstellung“ montiert werden.
- Beim Anschluss der Mischbatterie an die Wasserinstallation ist auf richtigen Warm- und Kaltwasseranschluss zu achten: die Warmwassereinspeisung muss an das linke und die Kaltwassereinspeisung an das rechte Ventil angeschlossen werden.
- Die Batterie ist mit den Einspeiseschläuchen mit Anschlüssen G1/2" IG - G3/8" IG mit einer Länge von 450mm ausgestattet. Falls bei Ihnen die Eckhähne mit dem Filter und mit dem G1/2" AG-Anschluss installiert sind, müssen Schläuche mit G1/2" IG - G1/2" IG-Anschlüssen mit einer entsprechenden bedarfsgerechten Länge (separate Bestellung) einzusetzen.

**RACCORDAMENTO A L'INSTALLATION**

**F**

- Avant de procéder au raccordement de la robinetterie à une installation extérieure, fixez les flexibles de raccordement (12) conformément au «Schéma de montage».
- Lors du raccordement de la robinetterie à l'installation d'alimentation veillez à ce que l'alimentation en l'eau chaude et l'eau froide soit effectuée correctement : raccordez l'alimentation en eau chaude à la vanne située à gauche et l'alimentation en eau froide à la vanne située à droite.
- La robinetterie est équipée de flexibles avec raccords G1/2" FI - G3/8" FI d'une longueur de 450mm. Si vous avez installé des vannes d'angle avec filtre (sur les alimentations en eau chaude et froide) équipées d'un raccord G1/2" FE, utilisez des flexibles avec raccords G1/2" FI - G1/2" FI de longueurs adaptées aux besoins individuels (disponibles séparément).

**CONEXIÓN A LA INSTALACIÓN**

**E**

- Antes de conectar los grifos a la instalación de alimentación instale las mangueras de acometida (12) según el "Esquema de Montaje".
- Al conectar los grifos a la instalación de alimentación preste atención en la conexión adecuada del agua caliente y fría: a la válvula a la izquierda conecte la alimentación del agua caliente, a la válvula a la derecha conecte la alimentación del agua fría.
- El grifo está equipado en mangueras de alimentación con tubos de acometida G1/2" RI - G3/8" RI de 450mm de longitud. Si ya tiene montados grifos angulares con filtro (en la alimentación del agua caliente y fría), terminados con el tubo de acometida G1/2" RZ, use las mangueras con tubos de acometida G1/2" RI - G1/2" RI de longitud adaptada a sus necesidades (disponibles por separado).

**COLLEGAMENTO ALL'IMPIANTO**

**IT**

- Prima di procedere al collegamento della batteria all'impianto di alimentazione, monta i flessibili di collegamento (12) conformemente allo „Schema di Montaggio“.
- Collegando la batteria all'impianto di alimentazione, fai attenzione al corretto collegamento dell'alimentazione dell'acqua calda e fredda: alla valvola sulla sinistra collega l'alimentazione con acqua calda, alla valvola sulla destra collega l'alimentazione con l'acqua fredda.
- La batteria è dotata di flessibili di alimentazione con attacchi G1/2" FI - G3/8" FI della lunghezza di 450 mm. Se possiedi dei rubinetti angolari con il filtro, già montati (sull'alimentazione dell'acqua calda e fredda), che terminano con attacchi G1/2" FE, usa i flessibili con attacchi G1/2" FI - G1/2" FI dalla lunghezza adeguata ai bisogni individuali (accessibili separatamente).

**ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ**

**RUS**

- Перед приступлением к подключению смесителя к системе подачи воды установи присоединительные шланги (12) согласно „Монтажной схеме“.
- При подключении смесителя к системе подачи воды к системе питания обрати внимание на правильное подключение подвода горячей и холодной воды: к клапану с левой стороны подключи подачу горячей воды, а к клапану с правой стороны - подачу холодной воды.
- Смеситель оснащен шлангами подачи воды с патрубками G1/2" GW - G3/8" GW длиной 450мм. Если у Тебя установлены угловые краны с фильтром (на подаче горячей и холодной воды), законченные патрубком G1/2" GZ, используй шланги с патрубками G1/2" GW - G1/2" GW длиной, подобранной по индивидуальным потребностям (доступны отдельно).

**PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI**

**PL**

- Przed przystąpieniem do podłączenia baterii do instalacji zasilającej, zamontuj wężyki przyłączeniowe (12) zgodnie ze „Schematem Montażowym“.
- Przy podłączeniu baterii do instalacji zasilającej zwróć uwagę na właściwe podłączenie zasilania ciepłej i zimnej wody: do zaworu po lewej stronie podłącz zasilanie ciepłą wodą, do zaworu po prawej stronie podłącz zasilanie zimną wodą.
- Bateria wyposażona jest w wężyki zasilające z przyłączami G1/2" GW - G3/8" GW o długości 450mm. Jeżeli posiadasz zainstalowane kurki kątowe z filtrem (na zasilaniu ciepłą i zimną wodą), zakończone przyłączem G1/2" GZ, użyj wężyków z przyłączami G1/2" GW - G1/2" GW o długości dostosowanej do indywidualnych potrzeb (dostępne osobno).

**OPERATION**

**GB**

It is recommended that every 3-6 months (depending on water quality) you remove the aerator (item 2, fig. 1) from the faucet spout in order to remove any impurities. For this purpose, use the special key (K2) supplied.

**BEDIENUNG**

**D**

Wir empfehlen, den Luftsprudler (Pos. 2, Abb. 1) (je nach der Wasserqualität), alle 3-6 Monate von der Batterieauslaufgarnitur zu öffnen (abzuschrauben), um sämtliche Verunreinigungen zu beseitigen. Dazu verwenden Sie einen Spezialschlüssel für Luftsprudler (K2), der mit der Batterie mitgeliefert wurde.

**UTILISATION**

**F**

Il est recommandé de deviser le brise-jet (position 2, schéma 1) du corps de robinetterie tous les 3 à 6 mois (en fonction de la qualité de l'eau) afin d'enlever toute salissure. Utilisez à cette fin la clé spéciale pour brise-jet (K2) fournie avec la robinetterie.

**MANEJO**

**E**

Una vez a 3-6 meses (dependiendo de la calidad del agua) se recomienda quitar el aereador (pos. 2, la fig. 1) del caño de la mezcladora con el fin de limpiarlo de todo tipo de ensuciamiento. Para eso use una llave especial (K2) anexa al juego.

**USO**

**IT**

Si consiglia di svitare l'aeratore (pos. 2, fig. 1) dalla bocca della batteria, una volta per 3-6 mesi (secondo la qualità dell'acqua) per eliminare tutte le impurità. A questo scopo usa la chiave speciale per l'aeratore (K2) fornito con la batteria.

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**RUS**

Рекомендуется раз в 3-6 месяцев (в зависимости от качества воды) отвинтить перлатор (поз. 2, рис. 1) с излива смесителя для устранения всех загрязнений. Для этого следует использовать специальный ключик для перлатора (K2), приложенный к смесителю.

**OBSŁUGA**

**PL**

Zaleca się, aby raz na 3-6 miesięcy (w zależności od jakości wody) odkręcić perlator (poz. 2, rys. 1) z wylewki baterii w celu usunięcia wszelkich nieczystości. W tym celu użyj specjalny kluczyczek do perlatora (K2) dostarczony wraz z baterią.

**WASCHBECKENMISCHBATTERIE MIT 3 ÖFFNUNGEN, STEHEND • ROBINETTERIE DE LAVABO 3 TROUS À POSER  
GRIFOS DE LAVABO DE 3 HUECOS • BATTERIA PER LAVABO A 3-FORI VERTICALE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С 3 ОТВЕРСТИЯМИ СТОЯЩИЙ • BATERIA UMYWALKOWA 3-OTWOROWA STOJĄCA**

<p><b>MAINTENANCE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow regulators will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves with filters designed for such units.</li> <li>In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle, as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.</li> <li>The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.</li> </ul> <p><b>Cleaning the outer coating:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the unit with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,</li> <li>under no circumstances should the surface of the mixer be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids,</li> <li>plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.</li> </ul>	<p><b>WARTUNG</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Eine Garantie für richtige Funktion von Batterien mit keramischen Durchflussregler ist sauberes Wasser, dass heißt Wasser ohne solche Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, usw. Deswegen wird die Ausrüstung der Wasserleitungsanlage mit Gitterfilter gefordert, und wenn solche Filter nicht vorhanden sind, soll es möglich sein, die für Batterien bestimmte Absperrventile mit Filter zu montieren.</li> <li>Bei vergrößertem Einstellungswiderstand soll man auf den Heben keinen größeren Druck ausüben, da es eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. Wenn es so ist, soll man den Regler ausmontieren und die auf dem Regler gesammelten Verunreinigungen entfernen.</li> <li>Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.</li> </ul> <p><b>Reinigung der äußeren Oberflächen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Den Schmutz oder die Flecke, entstanden infolge von Steinablagerungen auf den äußeren Batterieoberflächen, durch Abspülen mit Seifwasser entfernen, den Stein mit Essig lösen, danach die Oberfläche mit sauberem Wasser abspülen und mit weichem Lappen trocknen.</li> <li>Auf keinem Fall die Batterieoberfläche mit rauen Lappen oder mit scheuermittel- oder säurehaltigen Reinigungsmitteln reinigen</li> <li>Für die Reinigung der Kunststoffteile oder lackierten Teile kann man keine alkoholhaltige Mittel, Desinfektions- oder Lösungsmitteln verwenden.</li> </ul>		
<p><b>ENTRETIEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La garantie du fonctionnement correct de la robinetterie équipée en régulateurs de flux céramiques est l'eau propre, c'est-à-dire une eau qui ne contient pas de polluants tels que : sable, tartre, etc. Pour cette raison, il est exigé d'équiper les installations d'eau en crépines et, en cas d'absence d'une telle possibilité, en vannes d'arrêt individuelles avec un filtre destiné à la robinetterie.</li> <li>En cas de résistance accrue de la commande, il est interdit d'exercer un plus grand appui sur le levier car cela peut provoquer l'endommagement du régulateur de flux. Dans ce cas, il faut démonter le régulateur et enlever les polluants qui s'y sont rassemblés.</li> <li>Entretenir les joints d'étanchéité avec de la vaseline ou de l'huile de moteur.</li> </ul> <p><b>Nettoyage des couches externes:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>éliminer les salissures ou les taches apparues suite au dépôt du tartre sur les surfaces externes de la robinetterie en la lavant uniquement avec de l'eau et du savon ; pour dissoudre le tartre, utiliser du vinaigre, rincer ensuite la surface avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon sec et doux,</li> <li>en aucun cas, il ne faut nettoyer la surface de la robinetterie avec des chiffons rugueux ou des produits de nettoyage contenant des matériaux abrasifs et des acides,</li> <li>il est interdit d'utiliser, pour le nettoyage des parties réalisées en matière plastique et vernies, des produits contenant de l'alcool, des substances de désinfection ou des dissolvants.</li> </ul>	<p><b>CONSERVACIÓN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua sin tales basuras como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.</li> <li>En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.</li> <li>Conservar las empaquetaduras con la vaselina o el aceite de silicona.</li> </ul> <p><b>Limpieza de las superficies exteriores:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que quitarlas lavando la batería sólo con el agua y el jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,</li> <li>en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o medios de limpieza que contienen abrasivos y ácidos,</li> <li>para limpiar las partes hechas de materias plásticas y barnizadas no se puede usar medios que contienen alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.</li> </ul>		
<p><b>MANUTENZIONE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La garanzia per un funzionamento corretto delle batterie equipaggiati in regolatori ceramici di portata è l'acqua pulita, ossia priva di tali elementi, come: sabbia, incrostazione ecc. In relazione a quanto suddetto si è tenuti a equipaggiare l'impianto idrico in filtri a rete, nel caso in cui fosse impossibile, in individuali valvole di arresto con un filtro predisposto per la batteria.</li> <li>Nel caso in cui la resistenza di comando aumenti, non è ammesso di esercitare una pressione maggiore sulla leva, in quanto si può danneggiare il regolatore della portata. In tal caso bisogna smontare il regolatore ed eliminare le impurità in esso accumulate.</li> <li>Per la manutenzione delle guarnizioni usare vaselina od olio di silicone.</li> </ul> <p><b>Pulizia di rivestimenti esterni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Eliminare lo sporco o le macchie, formatesi in conseguenza alla sedimentazione del calcare sulle superfici esterne della batteria, lavando la batteria esclusivamente con acqua e sapone, per lo scioglimento del calcare usare l'aceto, in seguito sciacquare la superficie con acqua pulita ed asciugare perfettamente con un panno morbido ed asciutto.</li> <li>Non è ammessa in alcun caso la pulizia della superficie della batteria con panni scabrosi o detersivi di pulizia che contengono sostanze abrasive e acidi.</li> <li>Per la pulizia delle parti eseguite di materie plastiche e verniciate non è ammesso l'uso di detersivi, che contengono alcol, sostanze disinfettanti o solventi.</li> </ul>	<p><b>КОНСЕРВИРОВАНИЕ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как : песок, накипь, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром, предназначенными для смесителей.</li> <li>В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.</li> <li>Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.</li> </ul> <p><b>Очистка наружных поверхностей:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применять уксус, затем промыть поверхность чистой водой и досуха вытереть мягкой тряпочкой,</li> <li>ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,</li> <li>для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.</li> </ul>		
<p><b>KONSERWACJA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Gwarancją prawidłowego działania baterii wyposażonych w ceramiczne regulatory przepływu jest czysta woda, to znaczy nie zawierająca takich zanieczyszczeń, jak: piasek, kamień kotłowy itp. W związku z powyższym wymagane jest wyposażenie instalacji wodociągowej w filtry siatkowe, a w przypadku braku takich możliwości w indywidualne zawory odcinające z filtrem przeznaczone do baterii.</li> <li>W przypadku zwiększonego oporu sterowania nie wolno wywierać większego nacisku na dźwignię, gdyż może to spowodować uszkodzenie regulatora przepływu. W takiej sytuacji należy wymontować regulator i usunąć zanieczyszczenia w nim zgromadzone.</li> <li>Uszczelki konserwować wazeliną lub olejem silikonowym.</li> </ul> <p><b>Czyszczenie powłok zewnętrznych:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Brud lub plamy, powstałe w wyniku osadzania się kamienia na powierzchniach zewnętrznych baterii, usuwać przemywając baterię wyłącznie wodą z mydłem, do rozpuszczania kamienia użyć octu, następnie przepłukać powierzchnię czystą wodą i wytrzeć do sucha miękką szmatką.</li> <li>W żadnym przypadku nie wolno czyścić powierzchni baterii chropowatymi ściereczkami lub środkami czyszczącymi zawierającymi materiały ściernie i kwasy.</li> <li>Do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego i lakierowanych nie wolno używać środków zawierających alkohol, substancje dezynfekujące lub rozpuszczalniki.</li> </ul>	<p><b>PL</b></p>		
<p><b>GUARANTEE:</b> The guarantee conditions are contained in a separate sheet.</p> <p><b>IN THE EVENT OF A PROBLEM:</b> e-mail: graff@graff-mixers.com</p>	<p><b>GB</b></p> <p><b>GARANTIE:</b> Die Garantiebedingungen sind auf einem separaten Blatt beigelegt.</p> <p><b>SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN wenden Sie sich an uns</b> e-mail: graff@graff-mixers.com</p>	<p><b>D</b></p> <p><b>GARANTIE:</b> Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.</p> <p><b>EN CAS DE PROBLEME:</b> e-mail: graff@graff-mixers.com</p>	
<p><b>E</b></p> <p><b>GARANTÍA:</b> Las condiciones de la garantía se encuentran en otra hoja</p> <p><b>EN CASO DE PROBLEMAS:</b> e-mail: graff@graff-mixers.com</p>	<p><b>IT</b></p> <p><b>GARANZIA:</b> Le condizioni di garanzia sono indicate sul foglio separato.</p> <p><b>NEL CASO IN CUI SI VERIFICHIANO PROBLEMI:</b> e-mail: graff@graff-mixers.com</p>	<p><b>RUS</b></p> <p><b>ГАРАНТИЯ:</b> Гарантийные условия на отдельном листе.</p> <p><b>ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:</b> e-mail: graff@graff-mixers.com</p>	<p><b>PL</b></p> <p><b>GWARANCJA:</b> Warunki gwarancji są zawarte na osobnej karcie.</p> <p><b>GDY POJAWI SIĘ PROBLEM:</b> e-mail: graff@graff-mixers.com</p>